

Manual de Operação  
Operating Manual  
Bedienungsanleitung  
Manuel d'Instructions  
Manual de Instrucciones



## MAXI TOASTER

Torradeira Maxi/ Salamandra • Maxi-Toaster/ Salamander • Maxi-Toaster • Tosteur Maxi / Salamandre  
• Tostadora Maxi/ Salamandra

O fabricante reserva o direito de mudar partes do equipamento ou conteúdos deste manual sem dar notificação direta ou prévia aos clientes. Este manual refere-se ao modelo *standard* do equipamento. Contacte o seu fornecedor para informações relativas ao ajustamento, manutenção e reparações não contidas neste manual.

The manufacturer reserves the right to change part of the appliance or contents of this manual without giving prior or direct notification to the customer. This manual refers to the standard model of the appliance. Contact your supplier for information concerning adjustment, maintenance and repairs not covered by this manual.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen an dem Gerät oder am Inhalt dieser Gebrauchsanleitung vorzunehmen, ohne die Kunden vorab oder direkt zu informieren. Diese Gebrauchsanweisung bezieht sich auf das Standardmodell des Gerätes. Kontaktieren Sie Ihren Lieferanten für Informationen über Anpassung, Wartung oder Reparatur, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind.

Le manufacturier réserve le droit de modifier une partie de l'appareil ou le contenu de ce manuel sans donner notification préalable ou directement au client. Ce manuel se réfère au modèle standard de l'appareil. Contactez votre fournisseur pour plus d'informations concernant le réglage, entretien et réparations non couvertes par ce manuel.

O fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones al equipo o al contenido de este manual sin comunicar directa o previamente a sus clientes. Este manual se refiere al modelo estándar del equipo. Contacte su distribuidor para obtener informaciones sobre el ajuste, mantenimiento y reparaciones no contenidas en este manual.

Edition: 2017/01

#### SÍMBOLOS UTILIZADOS NESTE MANUAL - SYMBOLS USED THROUGHOUT THIS MANUAL – SYMBOLES UTILISÉS DANS CE MANUEL – VERWENDETE SYMBOLE – SIMBOLOS UTILIZADOS EN ESTE MANUAL



**Instruções importantes para a segurança. Perigo de acidente iminente se não observadas.**  
**Important safety instructions. Imminent accident danger if not observed.**  
**Für die Sicherheit wichtiger Anweisungen. Bei Nichtbeachtung besteht Unfallgefahr.**  
**Instructions de sécurité importantes. Risque d'accident imminent si ne pas respectées.**  
**Instrucciones importantes para la seguridad. Perigo de accidente iminente si non respetadas.**



***Nota prática para o utilizador.***  
***Useful tip for the user***  
***Nützlicher Anwenderhinweis***  
***Conseils utiles pour l'utilisateur.***  
***Nota práctica para el usuario.***



Instruções só para pessoas devidamente qualificadas.  
Instructions only for trained staff.  
Anweisungen nur für Fachkräfte  
Instructions que pour du personnel qualifié  
Instrucciones sólo para personal calificado

## Índice

<b>PORTUGUÊS</b> .....	<b>6</b>
1. Segurança e uso apropriado.....	6
1.1. Instruções de segurança.....	6
1.2. Finalidade de uso.....	6
1.3. Requisitos ao utilizador.....	7
1.4. Reciclagem.....	7
2. Descrição.....	7
2.1. Características técnicas.....	7
3. Instalação e ajustamentos básicos.....	7
3.1. Ligações necessárias.....	7
3.2. Localização de uso.....	7
3.3. Desembalar.....	8
3.4. Instalação elétrica.....	8
4. Instruções de operação.....	8
4.1. Como começar.....	8
4.2. Operar.....	8
5. Limpeza.....	8
6. Manutenção ✕.....	9
6.1. Substituir o cabo de alimentação ✕.....	9
<b>ENGLISH</b> .....	<b>10</b>
1. Safety and correct use.....	10
1.1. Safety instructions.....	10
1.2. Usage purpose.....	10
1.3. User requirements.....	10
1.4. Recycling.....	11
2. Description.....	11
2.1. Technical characteristics.....	11
3. Installation and basic adjustments.....	11
3.1. Necessary connections.....	11
3.2. Usage location.....	11
3.3. Unpacking.....	11
3.4. Electric installation.....	12
4. Operating instructions.....	12
4.1. Getting started.....	12
4.2. Operation.....	12
5. Cleaning.....	12
6. Maintenance ✕.....	13

6.1.	Substitute the power cable ✘	13
<b>DEUTSCH</b>		<b>14</b>
1.	Sicherheit und bestimmungsgemäße Verwendung	14
1.1.	Sicherheitsanweisungen	14
1.2.	Verwendungszweck	15
1.3.	Bedieneranforderungen	15
1.4.	Entsorgung	15
2.	Beschreibung	15
2.1.	Technische Eigenschaften	15
3.	Aufstellung und Grundeinstellungen	15
3.1.	Erforderliche Anschlüsse	15
3.2.	Aufstellungsort	16
3.3.	Auspacken	16
3.4.	Elektrische Installation	16
4.	Bedienungsanleitung	16
4.1.	Inbetriebnahme	16
4.2.	Bedienung	16
5.	Reinigung	16
6.	Wartung ✘	17
6.1.	Stromkabel austauschen ✘	17
<b>FRANÇAIS</b>		<b>18</b>
1.	Sécurité et utilisation correcte	18
1.1.	Instructions de sécurité	18
1.2.	But d'utilisation	19
1.3.	Devoirs de l'utilisateur	19
1.4.	Recyclage	19
2.	Description	19
2.1.	Caractéristiques techniques	19
3.	Installation	19
3.1.	Connexions nécessaires	19
3.2.	Lieu d'utilisation	20
3.3.	Déballage	20
3.4.	Installation électrique	20
4.	Instructions de fonctionnement	20
4.1.	Comment Commencer?	20
4.2.	Travailler	20
5.	Nettoyage	21
6.	Entretien ✘	21
6.1.	Remplacer le câble d'alimentation ✘	21
<b>ESPAÑOL</b>		<b>22</b>

1.	Seguridad y uso adecuados .....	22
1.1.	Instrucciones de seguridad .....	22
1.2.	Finalidad de uso.....	22
1.3.	Requisitos del usuario.....	23
1.4.	Reciclaje.....	23
2.	Descripción .....	23
2.1.	Características técnicas .....	23
3.	Instalación .....	23
3.1.	Conexiones necesarias.....	23
3.2.	Emplazamiento del equipo .....	23
3.3.	<i>Desembalaje</i> .....	24
3.4.	<i>Instalación eléctrica</i> .....	24
4.	Instrucciones de operación .....	24
4.1.	<i>Puesta en marcha</i> .....	24
4.2.	Operar.....	24
5.	Limpieza .....	24
6.	Mantenimiento ✘.....	25
6.1.	Sustituir el cable de alimentación ✘.....	25

## 1. Segurança e uso apropriado

### 1.1. Instruções de segurança

Este equipamento é seguro de utilizar e cumpre os requisitos de segurança europeus em vigor. Porém, o uso inadequado pode levar a acidentes pessoais e danos materiais. Para assegurar o funcionamento correto e o uso seguro, leia este manual antes de utilizar o equipamento. Este manual contém avisos importantes sobre a instalação, segurança, utilização e cuidados a ter com o seu equipamento. Guarde este manual para futura consulta. Verifique que as informações contidas neste manual são transmitidas corretamente aos utilizadores finais deste equipamento. Entregue o manual junto com o equipamento a um eventual novo proprietário. O fabricante não pode ser responsabilizado por danos que resultem do uso inadequado ou incorreto. Por favor note que as instruções neste manual não substituem as características técnicas gravadas na placa de características fixada diretamente no equipamento. Estas instruções apenas são válidas nos países cujo símbolo se encontra na placa de características que está no equipamento.



**Leia com atenção as instruções de segurança abaixo!**



**Antes de operar o equipamento, verifique-se que não existem eventuais danos visíveis pelo exterior. Nunca utilize um equipamento danificado.**



**Para evitar riscos de danos ao equipamento, verifique que os dados indicados na placa de características do equipamento correspondem com a voltagem e frequência da fonte de eletricidade.**



**Ligue o equipamento a um circuito elétrico com ligação terra. A segurança elétrica do equipamento só é garantida se esta tiver uma correta ligação terra.**



**Não conectar o equipamento à fonte elétrica com uma ficha múltipla ou um cabo de extensão. Estes não garantem a segurança do equipamento.**



**Só pessoas devidamente qualificadas e competentes podem efetuar a instalação e reparações do equipamento. O fabricante não é responsável por danos que resultem de reparações e outras intervenções efetuadas por pessoas não qualificadas.**



**A instalação e intervenções de reparação devem cumprir rigorosamente com as regulamentações de segurança locais e nacionais em vigor.**



**Limpar o equipamento regularmente.**



**Perigo de queimaduras! Não tocar a superfície de trabalho enquanto o equipamento estiver em operação.**

### 1.2. Finalidade de uso

A maxi-toaster é utilizada como torradeira e salamandra para alimentos. O fabricante desaconselha qualquer outro tipo de utilização porque esta pode ser perigosa. Este equipamento destina-se ao uso comercial. Não utilizar o equipamento no exterior.

### 1.3. Requisitos ao utilizador

Este equipamento poder ser utilizado por pessoas que receberam instruções prévias relativas à utilização segura do aparelho e que são capazes de entender os riscos envolvidos, incluindo crianças a partir dos 8 anos de idade e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou pessoas com falta de experiência ou conhecimento, se puderem beneficiar de vigilância ou instruções prévias relativas à utilização do aparelho. As crianças não devem brincar com o equipamento. A manutenção e limpeza não devem ser executadas por crianças sem supervisão.

### 1.4. Reciclagem

Tratamento do material de embalagem: Antes de utilizar o equipamento pela primeira vez, retirar os plásticos de proteção do aço inox. Recicle a embalagem de transporte e todos os materiais de proteção.

⚠ Verificar a eliminação segura de todas as embalagens plásticas. Manter as embalagens plásticas fora do alcance de crianças. Perigo de sufocar!



Dispensa do equipamento: Equipamentos elétricos e eletrónicos contêm materiais que, quando incorretamente manuseados são nocivos à saúde humana e ao meio ambiente. Por favor, não deposite qualquer componente do equipamento no lixo doméstico; coloque-os em centros de recolha/reciclagem ou contate o seu fornecedor para aconselhamento.

## 2. Descrição



Fig. 1

1. Grelha
2. Pega (removível)
3. Tabuleiro
4. Interruptores para ativação de níveis
5. Temporizador
6. Orifícios de exaustão

### 2.1. Características técnicas

① **As principais características técnicas (alimentação elétrica) estão gravadas na placa de características fixada no equipamento.**

## 3. Instalação e ajustamentos básicos

### 3.1. Ligações necessárias

1 Ligação elétrica com ligação terra

### 3.2. Localização de uso

⚠ Escolha um local seco onde o equipamento não possa entrar em contato direto com água. Nunca dirigir jatos de água ao equipamento.






⚠ Coloque o equipamento numa superfície estável e nivelada.


⚠ Manter o equipamento distante de materiais inflamáveis ou deformáveis pelo calor. Se isto não for possível, isole o espaço em volta do equipamento com um material de isolamento não-inflamável e resistente ao calor.

### 3.3. Desembalar

1. Antes de utilizar o equipamento pela primeira vez, remova todo o material protetor e de embalagem. Tire o filme plástico protetor. Elimine o material protetor e de embalagem de modo seguro por serem fontes potenciais de perigo.
2. Verifique a integridade do equipamento.
3. Utilizar um pano húmido para limpar o aparelho antes de ser utilizado pela primeira vez.




### 3.4. Instalação elétrica

-  Verifique que os dados indicados na placa de características do equipamento correspondem com a voltagem e frequência da fonte de eletricidade.
-  Ligue o equipamento a um circuito elétrico com ligação terra!
-  O quadro elétrico de alimentação deve ter uma proteção de 30 mA e um disjuntor com 3 mm de separação dos contactos.
-  Ligue o equipamento a uma instalação fixa. Nunca ligue a equipamento com tomadas, fichas múltiplas, extensões ou adaptadores T.
-  Siga as normas em vigor no local de instalação.

**① Na parte posterior do equipamento existe um terminal marcado com o símbolo  que permite a ligação equipotencial entre diversos aparelhos.**

Ligue o cabo de alimentação a uma tomada elétrica com ligação terra.

## 4. Instruções de operação

-  Nunca operar o equipamento com mãos molhadas!
-  Perigo de queimaduras! As superfícies de trabalho estão muito quentes. Durante o funcionamento não tocar com as mãos nas superfícies de trabalho.
-  Caso que accidentalmente derrame água ou um outro líquido sobre o equipamento que possa infiltrar o interior, desligue-o imediatamente da tomada. Seque-o cuidadosamente antes de o utilizar novamente.

### 4.1. Como começar

Coloque as grelhas na torradeira e retire sempre as pegas.

### 4.2. Operar

#### 4.2.1. LIGAR E REGULAR





Para colocar em funcionamento, rodar o temporizador para o tempo desejado. Seguidamente ligar os interruptores dos andares que pretende utilizar.

**① Ter em atenção que existem modelos em que o temporizador tem uma posição contínua. Para ativar o funcionamento em contínuo rodar o temporizador para a esquerda.**

#### 4.2.2. DESLIGAR

Para desligar o equipamento, vire o temporizador para a posição central.

## 5. Limpeza

-  Desligue sempre o equipamento da fonte de alimentação elétrica antes de efetuar qualquer intervenção de limpeza!
-  Nunca utilizar jatos de água para limpar o equipamento. Não colocar água em cima ou para dentro do equipamento ou qualquer dos seus componentes incorporados.
-  Para evitar o perigo de queimaduras, deixe o equipamento arrefecer antes de efetuar qualquer operação de limpeza.
-  Não utilizar detergentes abrasivos, ácidos ou solúveis para limpar o equipamento!

1. Tire o cabo de eletricidade da tomada.



2. Utilize um pano húmido para a limpeza.
3. A limpeza do tabuleiro deve ser feita sempre com o aparelho frio.

## 6. Manutenção ✖

⚠ Só pessoas devidamente qualificadas e competentes podem efetuar a instalação e reparações do equipamento. O fabricante não é responsável por danos que resultem de reparações e outras intervenções efetuadas por pessoas não qualificadas.

⚠ A instalação e intervenções de reparação devem cumprir rigorosamente com as regulamentações de segurança locais e nacionais em vigor.

### 6.1. Substituir o cabo de alimentação ✖

⚠ A sua substituição só pode ser feita pelo fabricante, o seu serviço pós venda ou pessoal de qualificação similar.

A substituição do cabo de alimentação deve ser feita por um cabo do tipo H07RN-F 5G2.5mm<sup>2</sup>. Para os Estados Unidos e Canadá, o cabo deve ser do tipo SJTO- 14WG PVC 105°C.

## 1. Safety and correct use

### 1.1. Safety instructions

This equipment is safe to use and complies with the current European safety requirements. However, improper use can lead to personal injury and damage to property. In order to assure correct functioning and safe use, read this manual before you use the equipment. This manual contains important notes on the correct installation, safety, use and care. Please keep this manual safe for future reference. Make sure the instructions and safety alerts are correctly passed to the final users of the equipment. Pass the manual to any future owner of the equipment. The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from incorrect or improper use or operation. Please note that the instructions in this manual do not replace the technical data stamped directly on the equipment's data plate and that they are only valid for the countries indicated on the equipment's data plate.



**Carefully read the following safety instructions!**



**Before setting up the equipment, check it for any externally visible damage. Never use damaged equipment.**



**To avoid the risk of damage to the equipment, make sure that the rating on the data plate corresponds to the voltage and frequency of the power supply.**



**Only connect the equipment to an earthed mains electricity supply. The electrical safety of the equipment can only be guaranteed if correctly earthed.**



**Do not connect the equipment to the mains electricity supply by a multi-socket adapter or an extension lead. These do not guarantee the required safety of the equipment (e.g. danger of overheating).**



**Only suitably qualified and competent persons may install and repair the equipment. Repairs and other work by unqualified persons are dangerous and the manufacturer will not be held liable for any resulting damage.**



**Installation and repair works must strictly comply with current local and national safety regulations.**



**The equipment must be regularly cleaned and maintained.**



**Danger of burning and scalding! Do not touch the plate whilst the equipment is working.**

### 1.2. Usage purpose

The Maxi Toaster Salamander serves for heating food as a toaster or salamander grill. Any other usage is not supported by the manufacturer and could be dangerous. The equipment is designed for commercial use only. Do not use the equipment outdoors.


### 1.3. User requirements


**This equipment can be used by persons that received instructions concerning the use of the application in a safe way and understand the hazards involved, including**

children from 8 years and persons with reduced physical, sensory and mental abilities or lack of experience and knowledge, if they are supervised. Children shall not play with the appliance. Cleaning and maintenance shall not be made by children without supervision.

#### 1.4. Recycling

Disposal of the packaging material: Recycle the transport and protective packaging material.

 Ensure that any plastic wrappings are disposed of safely and kept out of the reach of children.  
Danger of suffocation.

 Disposal of the equipment: Electric and electronic equipment often contain materials which, if handled or disposed of incorrectly, are potentially hazardous to human health and the environment. Please do not dispose of any component of the equipment with household waste. Dispose of it at your local community waste collection/ recycling centre, or contact your dealer for advice.


## 2. Description



Fig. 1

1. Grid
2. Handle (detachable)
3. Tray for crumbs/ fat
4. Switches for levels
5. Timer
6. Exhaustion

#### 2.1. Technical characteristics




 *The main technical characteristics are fixed on the type plate that is located on the front panel of the equipment.*

## 3. Installation and basic adjustments

#### 3.1. Necessary connections

1 earthed electric mains supply with a 30mA protection and a 20 A circuit breaker

#### 3.2. Usage location






-  Choose a dry location for the equipment where it cannot come in direct contact with water. Do not direct water jets onto the equipment!
-  Place the equipment on a stable and leveled surface.
-  The equipment should not be installed close to inflammable or heat-sensitive materials. If this is not possible, isolate the space surrounding the equipment with a non-inflammable, heat resistant isolation material.



#### 3.3. Unpacking

1. Before using the equipment for the first time, remove all packing material. Remove the protective plastic foil from all metal surfaces. Dispose safely of the plastic wrapping as they are potentially dangerous.

2. Make sure the equipment is complete and intact.
3. Clean the equipment's exterior with a soft cloth.




### 3.4. Electric installation

-  Make sure that the rating on the data plate corresponds to the voltage and frequency of the power supply.
-  Only connect the equipment to an earthed mains supply!
-  Make sure the mains electric supply has a 30mA protection and a circuit breaker with 3 mm space between the contacts.
-  Do not connect the equipment to the mains electricity supply by a multi-socket adapter or an extension lead.
-  All installation works must strictly comply with current local and national safety regulations.

 **On the back side of the equipment, a sticker with the symbol  I indicates a terminal for the equipotential connection to other appliances.**

Connect the power cable to an earthed power supply.

## 4. Operating instructions

-  Never operate the equipment with wet hands!
-  Danger of scalding and burning! The toaster gets very hot.
-  In case water or any other liquid is accidentally spilled over the equipment, immediately disconnect it from the power supply and let it dry completely before using it again.

### 4.1. Getting started


Place the grids in the guides. Always take off the handles while the equipment is hot. Use the handles only for extracting the grids.

### 4.2. Operation

#### 4.2.1. SWITCHING ON AND REGULATING

In order to switch the toaster/ salamender on, turn the timer to the position that corresponds with the desired time.





Then use the buttons in order to turn on the levels that you want to use.

 **Some models feature a continuous function. In order to activate the continuous mode, turn the timer to the left.**

#### 4.2.2. SWITCHING OFF

In order to switch the equipment off, turn the timer to the central position.

## 5. Cleaning

-  Always disconnect the equipment from the power supply before proceeding to any cleaning intervention.
-  Do not use jets of water to clean the equipment. Do not pour water onto the equipment or onto any of its attached components.
-  Before cleaning, let the equipment cool down!
-  Do not use solvent, abrasive or acid detergents on the equipment!

1. Disconnect the power cable from the power outlet.
2. Use a soft humid cloth and some mild detergent.
3. Take out the tray and clean it.

## 6. Maintenance ⚡

- ⚠ Only suitably qualified and competent persons may install and repair the griddle plate. Repairs and other work by unqualified persons are dangerous and the manufacturer will not be held liable for any resulting damage.
- ⚠ Installation and repair works must strictly comply with current local and national safety regulations.

### 6.1. Substitute the power cable ⚡

- ⚠ The cable can only be substituted by the manufacturer, authorized dealers or officially qualified technicians.

Substitute the cable with a cable H07RN-F 5G 2.5 mm<sup>2</sup>.

In the United States and Canada, the cable has to be a cable SJTO - 14WG PVC 105°C.

## 1. Sicherheit und bestimmungsgemässe Verwendung

### 1.1. Sicherheitsanweisungen

Maxi Toaster sind sichere Geräte und entsprechen den geltenden europäischen Sicherheitsanforderungen. Trotzdem können bei einer unsachgemässen Verwendung Gefahren entstehen. Für eine einwandfreie Funktion und die sachgemässe, sichere Verwendung lesen Sie daher bitte aufmerksam diese Gebrauchsanleitung. Sie enthält wichtige Hinweise zur korrekten Installation, Sicherheit, Verwendung und Pflege des Geräts. Stellen Sie sicher, dass der Inhalt dieser Gebrauchsanweisungen korrekt an die Benutzer des Geräts weitergegeben werden. Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung auf, um jederzeit nachschlagen zu können. Bei Weitergabe des Gerätes ist auch diese Gebrauchsanleitung mit zu geben. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden. Bitte beachten Sie, dass diese Gebrauchsanleitung nicht die Bestimmungen auf dem Typenschild ersetzt, das direkt auf dem Gerät angebracht ist, und dass sie nur in den Ländern gültig ist, die auf dem Typenschild angegeben sind.



**Lesen Sie die folgenden Sicherheitsanweisungen aufmerksam durch!**



**Kontrollieren Sie das Gerät auf sichtbare Schäden, bevor Sie es zum ersten Mal benutzen. Benutzen Sie niemals ein beschädigtes Gerät!**



**Vergleichen Sie vor dem Anschliessen unbedingt die Anschlussdaten des Geräts auf dem Typenschild (Spannung und Frequenz) mit denen des Elektronetzes.**



**Schliessen Sie das Gerät nur an einen geerdeten Stromanschluss an. Die elektrische Sicherheit des Geräts kann bei korrekter Erdung gewährleistet werden.**



**Schliessen Sie das Gerät nicht mit einer Mehrfachsteckdose oder einem Verlängerungskabel an das Stromnetz an. Mehrfachsteckdosen und Verlängerungskabel gewährleisten nicht die nötige Sicherheit des Gerätes.**



**Installation, Reparatur und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Eine Fachkraft ist eine Person, die aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen die ihr übertragenen Arbeiten verstehen, beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann. Reparatur- und Wartungsarbeiten durch unqualifizierte Personen sind gefährlich und der Hersteller haftet nicht für dabei entstandene Schäden.**



**Installation und Wartungsarbeiten müssen unbedingt mit lokalen und nationalen Sicherheitsbestimmungen übereinstimmen.**



**Das Gerät muss regelmässig gereinigt und gewartet werden.**



**Gefahr von Verbrennung und Verbrühungen!**

## 1.2. Verwendungszweck

Die Maxi Toaster dienen dem Erhitzen bzw. Zubereiten von Speisen. Alle anderen Anwendungsarten sind unzulässig und können gefährlich sein. Die Geräte sind ausschliesslich für den kommerziellen Gebrauch vorgesehen. Die Geräte sind ausschliesslich für den Gebrauch im Innenbereich vorgesehen.

## 1.3. Bedieneranforderungen

**Dieses Gerät darf von Personen bedient werden, die über den sicheren Gebrauch des Geräts unterrichtet und eingewiesen wurden und die alle etwaigen Risiken des Gebrauchs verstehen. Zu diesen Personen gehören auch Kinder ab 8 Jahren und Personen mit begrenzten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit Unerfahrenheit oder Unkenntnis, wenn sie von einer verantwortlichen Person beaufsichtigt werden. Kinder dürfen die Reinigung und Wartung des Geräts nur unter Aufsicht ausführen..**

## 1.4. Entsorgung

Entsorgung des Verpackungsmaterials: Entsorgen Sie das Transport- und Schutzmaterial umweltgerecht und entsprechend den örtlichen Vorschriften.

**⚠ Stellen Sie die kindersichere Entsorgung aller Plastikhüllen und -folien sicher. Erstickungsgefahr!**

Entsorgung des Geräts: Elektische und elektronische Geräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Sie enthalten aber auch schädliche Stoffe. Im Restmüll oder bei falscher Behandlung können diese der menschlichen Gesundheit und der Umwelt schaden. Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll. Nutzen Sie stattdessen die von Ihrer Kommune eingerichtete Sammelstelle zur Rückgabe elektrischer und elektronischer Alteräte. Bitte achten Sie darauf, dass das Altgerät bis zum Abtransport kindersicher aufbewahrt wird.



## 2. Beschreibung



1. Gitter
2. Griff (abnehmbar)
3. Krümelschublade
4. Schalter zur Aktivierung der Ebenen
5. Drehschalter zur Zeiteinstellung
6. Belüftungsschlitze

### 2.1. Technische Eigenschaften




**① Die wichtigsten technischen Eigenschaften sind auf dem Typenschild am Gerät angegeben.**

## 3. Aufstellung und Grundeinstellungen

### 3.1. Erforderliche Anschlüsse

1 geerdeter Stromanschluss






### 3.2. Aufstellungsort


-  Stellen Sie das Gerät an einem trockenen Ort auf, an dem es nicht in direkten Kontakt mit Wasser kommen kann. Richten Sie niemals einen Wasserstrahl auf das Gerät!
-  Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile Arbeitsfläche.
-  Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren oder hitzeempfindlichen Materialien auf. Sollte das nicht möglich sein, isolieren Sie die Umgebung des Gerätes mit geeignetem, hitzebeständigem Isoliermaterial.

### 3.3. Auspacken

1. Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien und Schutzfolien. Entfernen Sie dabei auch die Plastikfolie von den Metalloberflächen. Entsorgen Sie alle Verpackungsmaterialien kindersicher und umweltgerecht.
2. Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, kontrollieren Sie die Vollständigkeit aller zum Gerät gehörenden Teile.
3. Wischen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch ab.




### 3.4. Elektrische Installation

-  Schliessen Sie das Gerät nur an einen geerdeten Stromanschluss an!
-  Um Schäden zu vermeiden, kontrollieren Sie, dass die Angaben auf dem Typenschild des Geräts mit der Spannung und Frequenz des Stromnetzes übereinstimmen.
-  Der Stromanschluss muss über einen allpoligen Schalter mit Kontaktöffnungsweite von 3 mm und einen Fehlerstromschutz für 30 mA verfügen.
-  Schliessen Sie das Gerät nicht mit einer Mehrfachsteckdose oder einem Verlängerungskabel an das Stromnetz an!
-  Die Installation muss mit allen geltenden Bestimmungen und Richtlinien am Installationsort übereinstimmen.

 **Auf der Rückseite des Gerätes befindet sich ein Aufkleber mit dem Symbol , das ein Terminal für die äquipotenziale Schaltung mit anderen Geräten anzeigt.**

Stecken Sie den Stecker des Stromkabels in eine geerdete Steckdose.

## 4. Bedienungsanleitung

-  Bedienen Sie das Gerät niemals mit nassen Händen!
-  Gefahr von Verbrennungen und Verbrühungen!
-  Falls versehentlich Wasser oder eine andere Flüssigkeit auf das Gerät gelangen, trennen Sie das Gerät sofort von der Stromzufuhr. Trocknen Sie das Gerät sorgfältig ab bzw. lassen Sie es vollständig trocknen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.


### 4.1. Inbetriebnahme

Setzen Sie die Gitter in den Toaster ein. Entfernen Sie die Griffe während das Gerät in Betrieb ist und benutzen Sie die Griffe nur, um die Gitter aus dem Toaster zu ziehen.


### 4.2. Bedienung

#### 4.2.1. EINSCHALTEN UND EINSTELLEN


Um das Gerät einzuschalten, drehen Sie den Drehkopf für die Zeiteinstellung auf die gewünschte Zeit. Drücken Sie die Knöpfe für die Ebenen, die Sie aktivieren wollen.


 **Einige Modelle verfügen über einen Dauerbetrieb-Modus. Um das Gerät auf Dauerbetrieb zu stellen, drehen Sie den Zeitschalter nach links.**


## 5. Reinigung

-  Trennen Sie das Gerät von der Stromquelle, bevor Sie die folgenden Reinigungsarbeiten ausführen!




 Richten Sie keinen Wasserstrahl auf das Gerät! Schütten Sie kein Wasser in das Innere oder in ein Bestandteil des Geräts.


 Um Verbrennungsgefahr zu vermeiden, lassen Sie das Gerät vor Reinigungsarbeiten immer vollständig abkühlen!

 Benutzen Sie keine scheuernden, ätzenden oder bleichenden Reinigungsmittel!


1. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
2. Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch.
3. Entnehmen und entleeren Sie die Krümelschubladen.

## 6. Wartung ✂

 Installation, Reparatur und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Eine Fachkraft ist eine Person, die aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen die ihr übertragenen Arbeiten verstehen, beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann. Reparatur- und Wartungsarbeiten durch unqualifizierte Personen sind gefährlich und der Hersteller haftet nicht für dabei entstandene Schäden.

 Installation und Wartungsarbeiten müssen unbedingt mit lokalen und nationalen Sicherheitsbestimmungen übereinstimmen.

### 6.1. Stromkabel austauschen ✂

 Das Stromkabel darf nur durch den Hersteller oder einen autorisierten Techniker ausgetauscht werden.

Sollte es nötig sein, das Anschlußkabel auszuwechseln, verwenden Sie ein Kabel vom Typ H07RN-F 5G2,5 m<sup>2</sup>. In den USA und Canada muß das Kabel vom Typ SJTO-14 AWG PVC 105°C sein.

## 1. Sécurité et utilisation correcte

### 1.1. Instructions de sécurité

Cet équipement est sûr à utiliser et répond aux exigences de sécurité européennes en force. Cependant, une utilisation inappropriée peut entraîner des blessures corporelles et dommages matériels. Afin d'assurer le bon fonctionnement et l'utilisation en sécurité, il faut lire ce manuel avant d'utiliser l'équipement. Ce manuel contient des remarques importantes concernant l'installation, la sécurité, l'utilisation et l'entretien de votre équipement. Gardez ce manuel pour référence future. Vérifiez que les informations contenues dans ce manuel sont correctement transmises aux utilisateurs de cet équipement. Remettez le manuel avec l'équipement à un éventuel nouveau propriétaire. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation inappropriée ou incorrecte. Veuillez noter que les instructions de ce manuel ne remplacent pas les caractéristiques techniques rédigées sur la plaque de caractéristiques fixée directement sur l'appareil. Ces instructions sont valables uniquement dans les pays dont le symbole est inscrit dans la plaque de caractéristiques de l'équipement.



**Lire attentivement les instructions de sécurité ci-dessous!**



**Avant d'utiliser l'équipement, vérifier s'il y a des dommages visibles à l'extérieur. Ne jamais utiliser un équipement endommagé.**



**Pour éviter des risques d'endommagement de l'équipement, vérifier si les données indiquées sur la plaque de caractéristiques de la machine correspondent à la tension et à la fréquence de l'alimentation électrique.**



**Raccorder l'appareil à un circuit électrique avec terre. La sécurité électrique de l'appareil est garantie seulement s'il a une prise de terre appropriée.**



**Ne connecter pas l'appareil à une source d'alimentation électrique avec une prise multiple ou une rallonge. Ceux-ci ne garantissent pas la sécurité de l'équipement.**



**Seulement les personnes dûment qualifiées et compétentes doivent faire des interventions techniques et réparations sur l'appareil. Le fabricant n'est pas responsable pour des dommages résultant des réparations et d'autres interventions effectuées par des personnes non qualifiées.**



**L'installation et les réparations doivent être réalisées selon les normes de sécurité nationales et locales en force.**



**Nettoyer l'appareil régulièrement.**



**Risque de brûlures ! Ne touchez pas la surface de travail tandis que l'appareil est en marche.**

## 1.2. But d'utilisation

Le toasteur maxi peut être utilisé comme toasteur traditionnelle ou comme salamandre. Le fabricant ne conseille pas une utilisation différente de celle décrite avant. Les toasteurs maxi sont destinés à l'utilisation commerciale. N'utilisez pas l'appareil dehors.

## 1.3. Devoirs de l'utilisateur

**Cet équipement peut être utilisé par des personnes qui ont reçu des instructions préalables concernant l'utilisation sûre de l'appareil et qui sont capables de comprendre les risques encourus. Y compris sont aussi des enfants avec plus de 8 ans et les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou des personnes avec manque d'expérience et de connaissances, sauf s'ils peuvent bénéficier d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Les enfants ne devraient pas jouer avec la machine. L'entretien et nettoyage ne doivent pas être faits par les enfants, sans surveillance.**

## 1.4. Recyclage

Traitement des matériaux d'emballage: avant d'utiliser l'équipement pour la première fois, retirer la protection en plastique de l'acier inoxydable. Recycler l'emballage de transport de tous les matériaux de protection.

**⚠ S'assurer de l'élimination en sécurité de tous les emballages en plastique. Garder l'emballage en plastique hors de la portée des enfants. Danger d'étouffement!**



Élimination d'équipements : les équipements électriques et électroniques contiennent des matières qui, lorsque mal gérées peuvent être nocives pour la santé humaine et l'environnement. S'il vous plaît, ne pas jeter n'importe quelle partie de l'équipement comme les déchets domestiques non triés. Mettez-le dans le recyclage / collecte des centres ou contactez votre revendeur.

## 2. Description



Fig. 1

1. Grill
2. Poignée (amovible)
3. Bac à miettes
4. Interrupteurs para mettre en marche les étages
5. Minuterie
6. Trous d'échappement

### 2.1. Caractéristiques techniques

**① Les principales caractéristiques techniques sont inscrites dans la plaque de caractéristiques**

## 3. Installation

### 3.1. Connexions nécessaires

Branchement électrique avec terre.


### 3.2. Lieu d'utilisation

- ⚠ Choisissez un endroit sec où l'appareil ne peut entrer en contact direct avec l'eau. Ne jamais diriger des jets d'eau à l'équipement.
- ⚠ Placer l'appareil sur une surface stable et plane.
- ⚠ Gardez l'appareil loin des matériaux inflammables ou déformables par l'action de la chaleur. Si ce n'est pas possible, isoler l'espace autour de l'appareil avec un matériau d'isolation ininflammable et résistant à la chaleur.

### 3.3. Déballage

1. Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, retirer tout matériel d'emballage et de protection. Retirer les plastiques de protection de l'acier inoxydable. Jeter le matériel de protection et d'emballage, en toute sécurité, parce qu'ils sont des sources potentielles de danger.
2. Vérifier l'intégrité de l'équipement.
3. Nettoyer l'extérieur de l'équipement avec un chiffon humide.

### 3.4. Installation électrique

- ⚠ Vérifier que les données inscrites sur la plaque de caractéristiques de l'appareil correspondent à la tension et à la fréquence du réseau électrique.
  - ⚠ Brancher l'équipement à un circuit électrique avec terre!
  - ⚠ Le tableau électrique doit avoir une protection de 30 mA et un disjoncteur avec 3 mm de séparation entre les contacts.
  - ⚠ Brancher l'équipement à une prise de courant fixe. Ne le connectez pas à la source d'alimentation électrique avec une prise multiple ou une rallonge.
  - ⚠ Respecter les règles en vigueur dans le pays dans lequel vous vous trouvez.
- ① **Au fond de la machine il y a un terminal marqué avec le symbole  qui permet la connexion équipotentielle entre différentes machines.**

Brancher l'équipement à un circuit électrique avec terre.

## 4. Instructions de fonctionnement

- ⚠ Ne jamais travailler avec l'appareil avec les mains mouillées ou humides!
- ⚠ Risque de brûlures! Les surfaces de travail sont très chaudes! Pendant le fonctionnement du grill ne pas toucher avec les mains dans la surface de travail.
- ⚠ Si vous renversez accidentellement de l'eau ou d'autre liquide sur le grill qui peuvent pénétrer dans l'appareil, débranchez-le immédiatement de la prise électrique. Sécher complètement avant de l'utiliser.

### 4.1. Comment Commencer?

Mettre les grills dedans le toasteur et retirer toujours les poignées.

### 4.2. Travailler

#### 4.2.1. METTRE EN MARCHÉ ET RÉGULER





Pour mettre l'appareil en marche, tournez la minuterie vers le temps souhaité. Ensuite, pousser les interrupteurs des étages que vous voulez mettre en marche.

- ① **Faire attention qu'il y a des modèles où la minuterie a une position de continu. Pour activer le fonctionnement en continu, tournez le bouton vers la gauche.**

#### 4.2.2. DÉBRANCHER



Pour débrancher l'appareil, tournez la minuterie vers la position centrale.

## 5. Nettoyage


-  Débrancher toujours de grill de la prise de courant avant d'effectuer toute opération de nettoyage!
-  N'utiliser jamais de jets d'eau pour nettoyer l'appareil. Ne pas mettre de l'eau au-dessus ou dedans l'équipement ou de n'importe quel composant.
-  Pour éviter le danger des brûlures, laisser l'appareil refroidir avant d'effectuer toute opération de nettoyage.
-  N'utiliser pas de détergents abrasifs ou des solvants !

1. Débranchez le câble électrique de la prise de courant.
4. Utilisez un chiffon humide pour le nettoyage.
5. Le nettoyage du bac doit être faite seulement quand l'appareil est complètement froid.

## 6. Entretien

-  Seulement des personnes compétentes et dûment qualifiés peuvent installer et réparer l'appareil. Réparations et d'autres travaux quelconques, effectués par des personnes non qualifiées sont dangereuses et le fabricant n'est pas responsable des dommages qui peuvent en résulter.
-  L'installation et opérations de réparation doivent se conformer obligatoirement aux règles de sécurité locales et nationales en force.

### 6.1. Remplacer le câble d'alimentation

-  Si vous cassez une plaque de verre, envoyez l'appareil au fabricant ou à un distributeur officiel pour remplacer le verre.

Remplacer le câble para un câble du type H07RN-F 5G2,5 mm<sup>2</sup>.

Aux États Unis et Canada, le câble utilisé doit être le SJTO - 14WG PVC 105°C

## 1. Seguridad y uso adecuados

### 1.1. Instrucciones de seguridad

El equipo es seguro y cumple los requisitos Europeos de seguridad en vigor. Sin embargo, el uso inadecuado puede originar accidentes personales y daños materiales. Para garantizar el correcto funcionamiento y utilización segura, lea este manual antes de poner en marcha el equipo. Este manual contiene advertencias importantes sobre la instalación, seguridad, utilización y precauciones a tener con el equipo. Guarde este manual para consulta futura. Asegure que las informaciones contenidas en este manual se transmiten correctamente a los usuarios finales de este equipo. Entregue el manual juntamente con el equipo a un eventual nuevo propietario. El fabricante declina la responsabilidad por daños causados por el uso inapropiado o incorrecto. Tenga en cuenta que las instrucciones del manual no sustituyen los datos técnicos que figuran en la placa de características que está fijada a la máquina. Estas instrucciones sólo son válidas para aquellos países cuyas abreviaturas aparezcan en la placa de características del equipo.



**Lea detenidamente las instrucciones de seguridad a continuación!**



**Antes de utilizar el equipo verifique si hay daños visibles en el exterior de la máquina. Jamás utilice un equipo dañado.**



**Para evitar el riesgo de daños en el equipo, compruebe que los datos indicados en la placa del equipo corresponden a la tensión y la frecuencia del suministro eléctrico.**



**Conecte el equipo a un circuito eléctrico con conexión a tierra. La seguridad eléctrica del equipo sólo se garantiza si hay una conexión a tierra adecuada.**



**No conecte el equipo a la red eléctrica con un enchufe o cable de extensión. Éstos no garantizan la seguridad del equipo.**



**Solo personal calificado y competente puede ejecutar la instalación o reparación de la máquina. El fabricante declina la responsabilidad por daños causados por reparaciones u otras intervenciones ejecutadas por personas no calificadas.**



**La instalación y reparación deben cumplir rigurosamente la legislación nacional y local vigente.**



**Limpiar el equipo regularmente.**



**Peligro de quemaduras! No tocar la superficie de trabajo mientras el equipo esté funcionando.**

### 1.2. Finalidad de uso

La Maxi Toaster/Salamandra se utiliza como una tostadora y salamandra para los alimentos. El fabricante desaconseja cualquier otro uso, ya que puede ser peligroso. Los equipos se destinan al uso comercial. No utilizar el equipo en el exterior.

### 1.3. Requisitos del usuario

La Maxi-Toaster/Salamandra no debe ser utilizada por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales son reducidas, o personas que carecen de experiencia o conocimiento, excepto si puede beneficiar, a través de una persona responsable de su seguridad, supervisión o instrucciones previas relativas a la utilización de los equipos. Los niños no deben utilizar la Maxi-Toaster/Salamandra. Instalar el equipo fuera del alcance de los niños.

### 1.4. Reciclaje

Tratamiento del material del embalaje: Antes de utilizar la máquina por primera vez, quitar los plásticos de protección del acero inoxidable. Recicle el embalaje de transporte y todos los materiales de protección.

**⚠ Asegurar la eliminación segura de todos los envases plásticos. Mantener los niños alejados de los envases plásticos. Peligro de asfixia!**



Eliminación del equipo: Los equipos eléctricos y electrónicos contienen materiales que, si son manejados de forma incorrecta, pueden ser peligrosos para la salud humana y para el medio ambiente. No depositar las partes del equipo en la basura doméstica; enviarlas a centros de recogida/reciclaje o contactar a su distribuidor para orientación.

## 2. Descripción



Fig. 1

1. Parrilla
2. Empuñadura (extraíble)
3. Bandeja
4. Interruptores para la activación de niveles
5. Temporizador
6. Orificios de escape

### 2.1. Características técnicas

① **Las principales características técnicas (alimentación eléctrica) están grabadas en la placa de características fija en el equipo.**

## 3. Instalación

### 3.1. Conexiones necesarias

1 toma eléctrica conectada a tierra

### 3.2. Emplazamiento del equipo

**⚠** Elija un lugar seco donde el equipo no tenga contacto directo con el agua. Jamás dirigir chorros de agua al equipo.






**⚠** Instale el equipo en una superficie nivelada y estable.


**⚠** Mantener el equipo alejado de materiales inflamables o deformables por el calor. Caso esto no sea posible, aisle el espacio alrededor del equipo mediante un material no inflamable y resistente al calor.

### 3.3. Desembalaje

1. Antes de utilizar la máquina por primera vez, quite todo el material de protección y de embalaje. Retire el plástico protector. Elimine el material de protección e embalaje de una forma segura, ya que son fuentes potenciales de peligro.
2. Compruebe la integridad del equipo.
3. Utilice un paño húmedo para limpiar el aparato antes de utilizarlo por primera vez.




### 3.4. Instalación eléctrica

-  A fin de evitar daños en la máquina, compruebe que los datos indicados en la placa de características corresponden a la tensión y frecuencia de la alimentación eléctrica.
-  Conecte la máquina a un circuito eléctrico de toma a tierra!
-  El cuadro eléctrico de alimentación debe tener una protección de 30mA y un disyuntor con 3 mm de distancia entre contactos.
-  Conecte el equipo a una instalación fija. Jamás conecte el equipo con múltiples enchufes, extensiones o adaptadores T.
-  Siga las normas vigentes en el local de instalación.

**① En la parte posterior del aparato hay un terminal para conexión equipotencial (a tierra) de otros aparatos, marcado con el símbolo .**

Conecte el cable de alimentación a una toma de corriente conectada a tierra.

## 4. Instrucciones de operación

-  Jamás utilice el aparato con las manos mojadas!
-  Peligro de quemaduras! Las superficies de trabajo están extremadamente calientes. Mientras el aparato esté funcionando, no tocar con las manos en las superficies de trabajo.
-  En caso de que, accidentalmente se derrame agua u otro líquido encima de la plancha y que pueda entrar en el interior del equipo, desconéctelo inmediatamente. Secar el equipo con cuidado antes de volver a utilizarlo.

### 4.1. Puesta en marcha

Coloque las parrillas en el tostador y quite las empuñaduras.

### 4.2. Operar

#### 4.2.1. ENCENDER Y REGULAR





Para poner en marcha, girar el temporizador hacia el tiempo deseado. A continuación, encender los interruptores de los pisos que desea utilizar.

**① Tenga en cuenta que hay modelos en que el temporizador tiene una posición continua. Para activar el funcionamiento continuo, girar el temporizador a la izquierda.**

#### 4.2.2. APAGAR

Para apagar el equipo, gire el temporizador hacia la posición central.

## 5. Limpieza


-  ¡Desconecte siempre el aparato de la toma eléctrica antes de efectuar cualquier intervención de limpieza!
-  Jamás utilizar chorros de agua para limpiar el equipo. No colocar agua por encima o dentro del equipo o de cualquier de sus componentes.
-  Para evitar el peligro de quemaduras, deje que el equipo se enfríe antes de efectuar cualquier operación de limpieza.
-  No utilizar detergentes abrasivos, ácidos o solubles para limpiar el equipo!


1. Quitar el cable eléctrico de la toma de la pared.



2. Utilice un paño húmedo para limpiar.
3. La limpieza de la bandeja se debe hacer siempre con el equipo frío.

## 6. Mantenimiento

 Solo personal calificado y competente puede ejecutar la instalación o reparación de la máquina. El fabricante declina la responsabilidad por daños causados por reparaciones u otras intervenciones ejecutadas por personas no calificadas.

 La instalación y reparación deben cumplir rigurosamente la legislación nacional y local vigente.

### 6.1. Sustituir el cable de alimentación

Si el cable de alimentación está dañado, debe reemplazarlo por un cable especial suministrado por el fabricante o representante oficial. El cable debe ser de tipo H07RN-F 5G2,5 mm<sup>2</sup>.

Para los Estados Unidos y Canadá, el cable debe ser del tipo SJTO- 14WG PVC 105°C